

# نصائح الملائكة

صحيفة شهرية علمية وتاريخية وثقافية

# 月

# 華

第 五 卷 第 二 十 六 期

No. 26,

Vol. V.

中華民國二十九年九月十五日出版

3, Djamad-al-Ula, 1352, A. H.

# 本期目錄

古蘭譯解

第九三章

賈明之

論著

戰爭與和平

馬之驥

講演

成達西教授講演錄(一)

譯叢

伊斯蘭教法史(續)

士廉譯

回教世界

印度著名回教詩人依克巴博士之論政

海維諒

埃及回教徒護教運動

馬子實

調查

談一談鄉間的教門(河南之二)

鐵子房

紀事——四則

插圖——十五路軍修築營房(二幅)

# 代郵

- △安康熊振宗先生：郵票五十分收訖，報當繼續照寄半年。大稿亦已拜收，請勿念。王占恒阿衡早已離開北平，前開在綏遠開學，近狀如何，尙不詳悉，承問特覆。
- △西安馬宗祺孫篤初先生：兩函均悉大洋五元照收，以後當遵來示按月照七十冊配寄。
- △綿陽馬雲從先生：兩函均悉，郵票二百分收訖，穆民教訓第一二卷各一冊，齋月演詞一冊，西行日記一冊均照寄上。
- △唐山陳智伯先生：缺報已照補。
- △臨清鄭翰軒先生：惠函祇悉，辱承獎飾，愧何克當。大洋三元收訖，伊斯蘭名勝一集已照寄；同時以餘洋充貴委員會之報資，即請勿念爲荷。
- △北平王少坡先生：大洋一元收訖，自五卷三十一期起續寄一年。
- △西寧喇綉峯先生：航郵誦悉，已照單開各書掛號配寄，想已收見矣。
- △鄭州聚豐號：函及郵票七十四分均收訖，連同前存三角共收大洋一元，謹當續寄月華一年。
- △鄭州洪忠魁先生：廿二，廿三，廿四等期已補寄，以後謹當按期照寄以副雅望。
- △如皋沙濟卿先生：郵票五十分收訖，西行日記一部早經寄上矣。
- △滄源馬騰霄先生：大洋五元收訖，漢譯古蘭，西行日記，詳解一瑪尼各一部，均照寄矣。
- △西安馬龍叔先生：郵票八角及退回阿文教典一冊均收訖，穆民教訓卷二，西行日記各一部均已照寄。

# نفسية القرآن الحكيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والضحى . والليل اذا سجى . ما ودعك ربك وما قلى . ولا آخرة خير لك من  
الاولى . ولسوف يعطيك ربك فترضى . الم يجدك يتيماً فآوى . ووجدك ضالاً  
فهدى . ووجدك عاهلاً فاغنى . فاما اليتيم فلا تقهر . واما السائل فلا تنهر . و  
اما نعمة ربك فحدث . ﴿ص ۱۱۱﴾

## 古蘭譯解

四川新都彌牟  
鎮誠一寺學生 黃明之譯述

遵奉大仁大慈真主之名

「我以已時和夜間爲誓，——在牠(夜間)安靜的時候  
。你的養主沒有離棄你，亦沒有惱恨。後世於你定較今世  
爲佳。不久你的養主定恩賜你，而後你喜悅。他沒有把你  
得成孤子，而後他令歸麼？他把你得成迷路者，而後他引  
導麼？他把你得成窮人，而後他叫富麼？至於孤子，你勿  
壓迫！至於乞人，你勿呵斥！至於你養主的恩惠你表揚吧  
！」

「我以已時和夜間爲誓，——在牠安靜的時候。」已  
時：即太陽上昇的時候，是白晝之初。真主以此時爲誓  
，因爲在這個時間裏，真主曾與母洒聖人談話，而且母洒  
聖人又於此時戰勝一切玩邪術者。夜間：即至聖升宵之夜  
。或謂：已時乃白晝中之一時，夜間乃全夜，然一時焉能  
對全夜呢？其答案有二：(1)已時縱爲白晝中之一時，而牠  
能對全夜，就如穆聖一人之能對萬聖然。(2)白晝乃快樂自  
然之時，夜間乃寂寞愁悶之時，此即隱示着塵世的煩惱較  
其快樂爲多。

「你的養主沒有離棄你，亦沒有惱恨。」此句爲真主

的誓詞，是給穆聖解憂的。相傳古味氏的逆人，差人至美地那的猶太教徒，詢問穆聖的近狀，猶太教徒謂：你們以七人一狗洞的故事，和則利格烙賴尼的故事，與烙哈「靈光」問他（指穆聖），彼若將七人一狗洞的故事，和則利格烙賴尼的故事告於你們，而彼未述烙哈的事，你們便知彼乃說實者。既而逆人來至聖前，如言詢問，聖曰：你們請回，明日我即對你們述說，然而此時聖人未說印沙安刺，（在真主要的時候）因之啓示便停降了十五日，逆人以爲有機可乘，以施其攻訐之伎倆，遂謠言穆聖默德的養主，離棄了他，惱恨了他，真主爲制止逆人的謠言，爲免出大衆的猜疑遂降了這節啓示，給穆聖解憂。猶謂：愛友不離棄愛友，亦不輕慢愛友。

譯者秉筆至此，不禁有所感觸，現在許多的人，凡舉辦一事，並不托靠真主亦不思其事之成功與否，竟孟然做去，此舉實有違背天經。因天經云：「汝對一事，切勿說：明日我定幹此，除非真主所欲者。」天經中對於言托靠之處很多，就此一節啓示，亦足見其重要了。讀者諸君！穆聖因爲一時沒有托靠真主，而啓示停降半月，吾人常常沒有托靠真主，又當作何感想呢！然而托靠和實行，二者不能分離，若徒托空言而不盡力實行，其托靠亦不生效！此說曾經虎君世文在本刊本卷一期裏詳細地發表了，茲不贅述。

「後世於你定較今世爲佳。」此句緊接上文，亦爲真主的誓詞，是爲穆聖報喜的，蓋上文解明在塵世裏，真主以默示和尊貴相繼穆聖而不間斷，既而真主又把在後世裏，較塵世最高的最大的，許約聖人，故真主說：「後世於你定較今世爲佳。」因爲後世是永久的，純然無疵的，今世是暫時的，相滲傷害的。這節啓示，即隱示穆聖末後的情況，較其開端爲最完美。

「不久你的養主定恩賜你，而後你喜悅。」此句亦爲誓詞之一，是結束真主在塵世裏恩賜穆聖的許約，如體質健全，事實顯揚，宗教高尚，品逾古今人類，……。又爲許約真主爲

穆聖積善的尊貴，除真主外絕無一人知道。格沙宜先生謂：此句的意義是，不久你的養主，因為引導迷人，定把固有的真理恩賜你，而後你喜悅。真主的誓詞，至此完畢。

「他沒有把你得成孤子，而後他令歸麼？」此句承上文三誓詞而起，歷述穆聖所受境遇之困苦，——孤子、迷路、窮窘、——蓋凡為大人者，必先受環境的壓迫，經過若干挫折，歷遍許多辛苦始能得到最後的勝利，子輿氏曰：「故天將降大任於是人也！必先苦其心志，勞其筋骨，餓其體膚，空乏其道，行拂亂其所為，所以動心忍性，曾益其所不能！」然穆聖所遭受之困苦，筆難盡述，謹此三端，亦可見其環境惡劣之一般矣！上文即為解明穆聖開始所遭受之困苦，故真主曰：「他沒有把你得成孤子，而後他令歸麼？」此句為使人承認的問詞，換言之，即他已把你得成孤子了。因穆聖在未降生之先而喪父，六歲亡母，及至八歲，祖父二不都立母他立部亦相繼而亡，穆聖處此環境，既失怙恃復鮮兄弟舉目無親，近退維艱，值茲困難之際，忽得叔父艾布他立部之撫養乃得成人。至為聖十年，聖叔始亡，故天經之云「歸」者，即歸於叔父之撫養也。先是聖祖在彌留之際，召諸子至榻前，囑託撫養聖人，並身後事，此時穆聖亦在榻前，聖祖令其選擇已所悅者而依之，但諸叔均不如穆聖之意，嗣見艾布他立部立於旁，聖乃欣然就之，而聖叔艾布他立部亦願負此重大責任，於是聖祖亦囑其善為撫養，艾布他立部者與聖父二不頓全為一母所生，故為聖人所選。真主使穆聖幼為孤兒，蓋即表示居大位者，不由於宗派之顯貴，亦不由於世襲階級之傳遞，惟有德者，方能居之。

「他把你得成迷路者，而後他引導麼？」此句承上文解明穆聖第二步所遭受之困苦境遇。迷路：即失迷教規之謂也，蓋穆聖產生於宗教淹沒時代，當此之時，阿拉白全境，邪說彌漫，偶像遍地，甚至最尊嚴之天房的週圍，亦置有三百餘座偶像，穆聖處此愚昧時代，在未受啟示之先，亦無由明瞭伊斯蘭正教之真諦，惟潔身自好，未嘗與逆黨同流合污，及至為聖接

受啟示之引導後，始豁然領悟，天經所謂之引導，即真主以默示或夢兆訓誨穆聖也。

「他把你得成窮人，而後他令富麼？」此句解明穆聖第三步所遭受之困苦境遇，蓋穆聖在孩提時代，其境遇備極艱苦，曾為人牧放牛羊，生活既未解決，衣食亦不能自立，然其堅苦卓絕之奮鬥精神，固未嘗因此而懈也。稍長即隨叔父往來敘利亞等地貿易，至是其生活乃由困苦中，漸入優裕，而富貴亦由是而始矣。然穆聖之僕僕風塵，非為貪財，其持籌握算悉為其叔父耳，蓋穆聖之為富，非聚斂財帛，乃知足不貪也，穆聖嘗云：「富者非財多之謂，乃令其心知足也。」使穆聖初即為富豪之家，則人將疑其居大位必由錢財而得，故真主使穆聖初為窘迫之人，即為免去人們之疑慮，因穆聖之居大位，乃受真主之親敕，非用手段而獲得也。

「至於孤子你勿壓迫！至於乞人你勿呵斥！」孤子和乞人，皆為人類中最堪憐憫之人，蓋一則既失去父母之撫養，復不能躬受適當之教育，于是此天真爛漫之小孩，遂被淪為社會之墮落者。一則既感經濟之困難，復遭環境之壓迫，自顧不暇，又安能為社會謀和平，為人羣謀幸福呢？社會若充滿此類人，則定感不安矣，故真主之禁虐待，令善視者，正為維持社會之安謐，謀人類幸福於不替也。

「至於你養主的恩惠，你表揚吧！」此句總結全章真主恩賜穆聖的一切，蓋此章始末均述真主予穆聖之恩惠，至此而令表揚之，即以之顯真主之仁慈，穆聖之特貴也。揚恩即以舌肉感恩也，因為聖人說：「揚恩即感恩也。」

參考書：路哈白牙宜，哲略賴宜，客必勒，至聖實錄

(完)

論 著

## 戰爭與和平

馬之驥

(一) 人們的企求

在私我主義膨脹的今天，小而至人我，大而至世界，舉凡一切表現，在在都足以摧殘人類的幸福；而釀成所謂不景氣。蓋私我主義蘊蓄於人我之間，則一切仇視，忌妒，誹謗，的勾當，遂緣之以生。私我主義滋長於國家政策之中，則一切殘殺，侵略，戰爭，之慘劇，即油然而起。且因人類的思想演進，科學的昌明，因之一切殺人越貨的手段愈奇，一切摧殘同類的現象愈劇，加之自許智力過人的人，而不致其智力於增愈人類繁榮的工作；却絞其腦汁於消滅人類生活的創作。經濟呈現恐慌的國家，不但不節其糜費於不道德的經費，以調濟其經濟的瘡孔；反而擴充其汨沒同類的所謂軍備。呵！這是多麼不道德，不景氣！『爭地以戰，殺人盈野；爭城以戰，殺人盈城。』便是這些潛力的暴露。這種潛力暴露的形影所及，則華屋為丘墟，生靈成塗炭，其慘酷殘忍之象，毋過於此也老子曰：『大軍之後，必有凶年，不但死者可傷，生者亦可虞也。』李華曰：『蒼蒼蒸民，誰無父母，提攜

捧負，畏其不壽；誰無兄弟，如手如足；誰無夫婦，如賓，如友；生也何恩？殺之何咎，其存其沒，家莫聞知，人或言，將信將疑。惻惻心目，寢寐見之，布奠傾觴，哭望天涯，天地為愁，草木慘悲；弔祭不至，精魂何依？必有凶年，人其流離。』這幾句話，十足地把戰爭給予人類的痛苦合盤托出，可知不但身當其衝者極天下之痛苦，即受間接影響所達到者，亦極人生之不幸，置身在這瘡痍滿身的世界裏的男婦老幼，那一個不在詬病他們命運之不幸；那一個不在恐怖着那殘酷的潛力之爆發？「避禍求福」已成了本性的人們，立身於這不景氣的形勢之下，安得不求所以消除這些不景氣，而使生活走上繁榮的康莊大道？惟其如是，「公理」，「和平」，便為人們認做絕無儘有的還魂丹，而迫切地盼望他倆早日握住人類生活的支配權，所以一般高瞻遠矚的政治家，外交家，……便奔走呼號以倡什麼非戰啦，軍縮啦，……的什麼公約，會議。這些爽快人們耳目的唱調，居然一倡一和的曾經成爲所謂事實，而聽了這些調兒便覺爽快，見了這些事實便覺欣慰的人們，也曾奔走相告，以爲是公理和平的福音，公理和平的先鋒。可是結果才是大謬

不然。原來什麼公約，會議，它的本質不足以爲公理和平的福音，它的力量不能夠爲公理和平的先鋒，它不過僅僅成爲口頭的空談，紙上的具文，事實上仍是有強權無公理，有殘暴無和平，以言公理：則國際仍有仗着強權不顧一切以滿足他的私我主義而施行暴獸的侵略行動。另一方面，則猶有期待公理不得而卒爲侵略的犧牲者。以言和平：則積極於增加軍備以作目前觸機即發的大戰爭之預備者亦復不少，尤其是爲新式攻擊戰具之犧牲者之不免。所以現今人們所企求的公理，和平，終於被強權殘暴驅逐於九霄之外，成爲腦海中的幻影，天空中的空氣而已。

(二)不抵抗與自衛

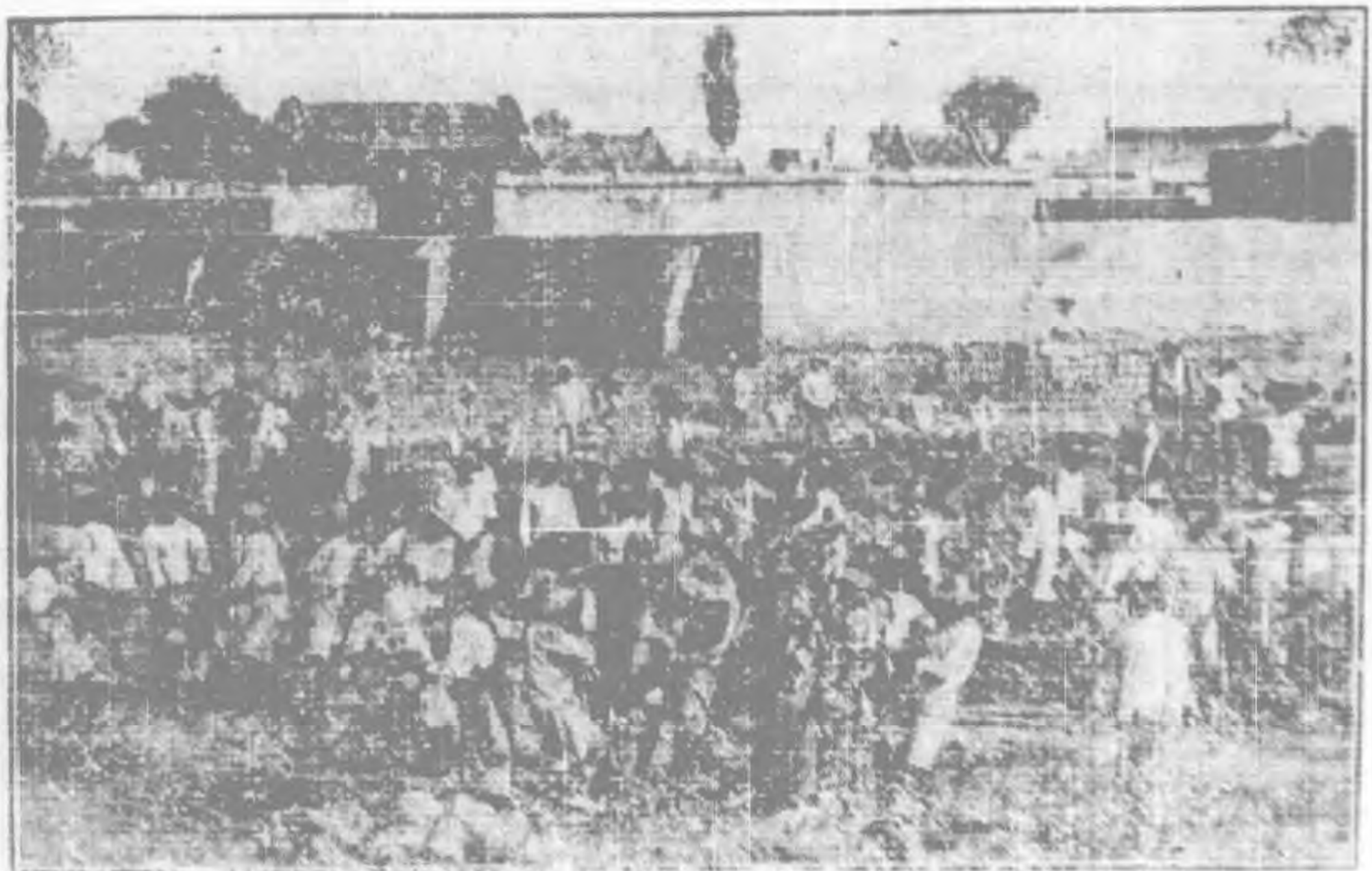
現在的世界，乃是一個有強權無公理的弱肉強食的局面，私我主義已籠罩了人類，一切攫他人之有，以作己之有，損他人之地，以益己之地，侵他人之國，以利己之國的把戲已成了司空見慣的家常便飯。基此原因，戰爭遂爲生存於這個弱肉強食的世界之必要條件。試看：那些從帝國主義的鐵蹄下解脫出來的弱小民族，他們的解脫，何一而不是不戰爭的結果？而別方面，那些俯首屏息，一任帝國主義

取予的屈服者們，他們曾幾何時，得到公理的保障而揚眉出氣？抑或因公理爲之屏障，自由地生存着而未受任何強權的左右和牽絆？這種事寔，恐點起燈火，尋遍全球，也尋不到吧！無怪乎有人說：倘若要使世界各國實現裁軍的計劃，必須有一個強國，定地證明不須軍備而能繼續牠的生命的力量便可。所以羅斯福說：『余敢信大多數國家，所以覺有維持過量軍備的必要者，並非各該國家欲侵略他國，而由於恐爲一國所侵略，此種恐懼，殊有理由。』準此以觀，我們可知自衛的重要，蓋即是最細小的動物，亦具有他的自衛的能力，以適於生存之道。矧非競爭而不足以生存的人類，倘使一味抱死不抵抗主義，俯首貼耳，一隨強暴者的宰割，欲不犧牲，烏可得哉！質言之，能自衛的便能生存，不能自衛的，則不免作犧牲品。是以吾伊斯蘭，其爲道也，清高純正，其爲教也，不偏不依。其啟示於人類者，無不導之以趨於適合真理的正軌，所以他極端主張和平，以使人們的美滿生活之能夠獲得。至若處於弱肉強食的時代，侵略臨頭的境界，非自衛而不能維繫生命時，它却教人以必須自衛。古蘭經云：『若彼等殺（侵略）爾曹，爾適當報復之，然勿過爲，



的確真主不喜過為者。『伊斯蘭的這種無所不顧及的精神，實足以令人心折！因為它以不能自衛則不能生存，所以它教人必須自衛，再而它又防止人們因被侵略而憤恨於侵略者施以太過的報復而把自身造為暴虐者；所以它又不許「過為」。這種人人不得而非之的定理，與基督教的虛偽而錯誤的不抵抗主義相頡頏，却有不可以道里計的距離，你看：『人家批你右頰，你給他再來批左頰，——這是無抵抗主義者，也是真正的基督之門徒，因此他們站在和平主義的立場，不主張戰爭，這些和平的使徒裝成像人類的救世主似的；寔則這種和平主義者是十分危險的，他們可以無形中繳人家自衛的槍械；比如這

次日本進攻中國，中國要當真向它開仗，這是自衛戰爭，不管開始犧牲如何重大，但結果必能得到廣



大的同情，而收得勝利。這時候如有站在和平主義的立場反對戰爭的，他便是擁護敵人，解除自家的

均有同樣的恐怖，所以人間天國，——和平的世界——以現在的景象觀之，雖覺遙遙無期，但總沒有

武裝。』見新中華第一卷第三期。

(三二)『大道之行也，天

下為公』

雖然自衛的戰爭，是能夠得到廣大的同情；而為生存於這弱肉強食的世界之必要的護身符，人們縱不能以否認的字樣加諸它，可是只要發生了這種舉動，——自衛的戰爭——人們的不幸依然會隨之產生，所以自衛戰爭所為人們造下的痛苦，禍患，與那因私我主義支配而發現的；寔在沒有兩樣！二者不同之點，不過前者是為着圖生存而含有不得不爾的意味，因之人們對於二者，

他物能夠更換：人們急切盼到公理和平來替代目前的殘暴和強權的願望。前已言之，許多競競於求產生和平者，曾經做過了他們認為能夠產生和平的公約與會議，但結果總是因為其中某一份子的利害有所出入，而把這些公約會議造成了毫無效率的所謂紙老虎。這些現象，十足地證明假使以人手來創造和平，終究等於空中捕影，水底捉月。因為人我間和國家政策中的私我主義，是具有把和平致於消聲匿跡之地的力量。是以西洋學者說：『我們希望將有一日戰爭可以永遠廢止，但是惟有等待人性改變之後，此事方能實現。』又說：『人性一日未死，則戰爭之種子隨忌妒與野心而長存，吾恐今後政治經濟社會之革命，將層出而無窮已。』就是中國過去去之學者也曾說：『人心善惡之幾，有關國家治亂之幾。』又說：『心正氣順，則臻於天地位，萬物育。』於此可知非有化除人類私我主義之道，則戰爭之現象必不能消滅，和平的世界必不能實現。欲求所以化除私我主義之道，則孔子已早指示於吾人矣！他說：『大道之行也，天下為公。』然則何為大道？程子曰：『上天之載，無聲無臭，……』董子說：『道之大源出於天，』此所謂天，並非我們舉

目可見的蒼蒼者天，乃是朱子所說的：『上帝也，宇宙之主宰也。』以此推之，則可瞭然於孔子所謂之大道，乃是宇宙之主宰的道。質言之，便是真主的意旨。古蘭曰：『誠哉伊斯蘭乃真主之道也！』我們更說得顯明一些，則所謂『大道之行也天下為公』，便是真主的意旨——伊斯蘭——普行，則和平的世界即可實現。是以伊斯蘭，其義意為——達於和平之路。此種言論，並非虛妄不經之談，實則伊斯蘭能夠陶冶人們的私我心，而使之融會於大同。古蘭曰：『你們其堅持真主的繩索——伊斯蘭——勿散，且念真主於你們之大恩，你們初乃相仇，繼蒙主恩使相敬愛成為教胞。』喂！綠旗杆下的同胞們！你們不願意虛度此生而欲有以建樹嗎？則起來傳佈綠色，使主道普及世界！

二十二年七月十二於雲南昭通

### 馬宏道鳴謝

啓者宏道此次歸國蒙 諸位教親及回教各團體各界人士熱烈歡迎寵情盛意感謝莫銘宏道因公私事務紛紜未能一一造府叩謝不情之處諸希原宥是幸特此登報鳴謝恕不另箋此啟  
馬宏道啟

演講

成達教授講演錄(一)

穆罕默德伊伯拉欣(在北平東四牌樓清真寺) 馬忠山筆記

日前埃及國王福瓦德與愛資哈爾大學校長穆罕默德艾罕默德，特派愛資哈爾大學博士賽義德穆罕默德達里君與穆罕默德伊伯拉欣福力朋樂君來華，担任北平成達師範學校阿文教授，該校於八月十八日(主麻)特請穆罕默德伊伯拉欣君演說，並請賽義德、穆罕默德君哈虎土日，穆君演詞由張鴻韜阿衡翻譯，茲將大意錄左：

埃及國王派我們兩人來中國担任成達師範學校的教職，責任和使命重大，我們真不敢當，不過國王既命我們兩人來中國，我們是不敢違命，不敢不盡心的。我們來到中國的使命並不祇為成達的也不是只為北平的，是為全中國的穆民謀聯合的，因此我們很希望大家能有個整固堅固的團體。真主說：「凡穆民是弟兄。」由這裏看起，既是穆民弟兄，就當該一個親愛一個。不要互相的排斥，使感情破壞。

團體的破裂，穆民中間彼此不睦的原因很多，現在讓我說一個極淺近的原因，是什麼？就是「背

談」。這種毛病我們看着很小，其實能壞大事。因此真主禁止人，說：「你們莫要叫你們的一部份人『背談』一部份人，你們中的一人他喜歡吃他死弟兄的肉嗎？」意思是把『背談』比像了吃死人的肉。什麼是『背談』呢？就是這個：你在背地裏說你的教胞的一些短處。譬如你說某人是拐子，或是某人是瞎子，或是某人是貧家的，假設你宣揚了你穆民的弟兄的短處啦，在他聽見的時候，他一定要討厭你的：這時候，是喜也就變為惱了，朋友也因着變成仇人了，你若是遇上什麼困難的時候，也就無人幫助你了，因此真主把『背談』人的這件事情，定成了被禁止的罪的至大的。穆聖說：『我在夜行(即密耳拉直)的時候，看見了一夥人，他們用自己的像了鐵鈎般的指甲去抓他們的面容，直至把他們的面皮抓的垂下而蓋起了他們的胸部，我問直卜勒依來天仙說：「這是一夥什麼人呢？」直卜勒依來天仙答曰：「這是一夥背談人的呀！」且是他『背談』他穆民的弟兄的短處：和壞他穆民弟兄的名譽的那個人，的確他壞了自己的教門，和自己的處世的地位了，為什麼壞了他的教門呢？因為他違犯了真主禁止的事情了，為什麼壞了他的處世的地位呢？因為

一般的人都變成他的仇人了，穆聖又說：「唉，他只憑着他的舌肉歸信而不憑着他的心歸信的那個人呀！你們莫要背談穆民的弟兄，你們莫要宣揚他們的短處，的確宣揚他的弟兄的短處的那個人，他就是在一所極嚴密的屋子裏隱藏着，他的短處也就明揚了。你們看吧！聖人把背談的人轉成了「木那飛改」（口是心非的人），因為這等人口裏雖然歸信，心裏並不歸信。真主說：「的確一些「木那飛改」是在火獄的最下層的。」所以我們穆民應當免去這種不良的行爲。

「背談」人有兩種害處：第一：一般人惱怒他和他爲仇。第二：真主把他的短處顯揚給一些人。並且他所「背談」的那人如果是真有那樣短處，這就是「背談」，如果沒有像他所說的那樣事實的存在，不惟「背談」，且爲說謊。



五十路軍修建營房官兵脫土坯之工作情景

不過有兩樣事情是可「背談」的：第一，是不禮拜。第二，是不拿天課。假設你的某一個穆民的弟兄不禮拜，或是不拿天課的時候，你可以「背談」他，因為「背談」他是希望他聽見說他的不對而他能夠改悔了，加增他的教門的信仰力，他好禮拜和拿天課。禮拜和拿天課雖同爲主命，不過還有區別：天課是在富貴有力的身上當然，禮拜則不然，不論是男，是女，是富貴，是貧賤，都是當然的，希望穆民教胞把禮拜的功課，務必要看重了。

總意，鄙人這篇話包括下面的意思：(一)是希望我們穆民結一個堅固的團體。(二)我們來的時候，愛大的校長會囑付了許多話，最要緊的是(1)叫我們的兩人事事要與中國的穆民合作。(2)叫我們兩人來侍奉中國的穆民教胞的，凡事有問我們的，只要我們知道的我們定要答覆教胞們。(3)叫我們對待教胞們要和藹，要謙恭。最後還對我們說：你們兩人去是去中國的先導，希望你們到那裏努力工作，將來還要繼續派人到中國去。

後還對我們說：你們兩人去是去中國的先導，希望你們到那裏努力工作，將來還要繼續派人到中國去。

們到那裏努力工作，將來還要繼續派人到中國去。

譯 義

# 伊斯蘭教法史

(續)

士謙譯

彼等說：「該牲畜之腹中者，純屬我等之男子；是於我等之諸妻為受禁。若牠是一死物，則彼等與之相共；主將即報復彼等——彼等之稱述。彼確乃精妙洞知者。一切無才，無識者——殺害彼等之子女，並禁忌安拉賜與彼等者——確已淪喪矣。是乃造謠於安拉，彼等確已迷誤，彼等本非得正道者」(六，一三八—一四〇)『並於該牲畜中有負重者，伏地者。爾等食於安拉賜與爾等者！爾等勿踏色但之步驟！彼實爾等顯著之敵也。八匹；二驢羊，二山羊；爾曰「彼曾禁二牝乎，二牡乎，或二牝之子宮所懷者乎？爾等若是實言者，則當以知告我。」二駝，二牛；爾曰：「彼曾禁我二牡乎，二牡乎；或二牡之子宮所懷者乎？」(六，一四二—一四四)』

「安拉未曾設置「白黑類」駝耳「沙依伯」許願

「臥睪來」供獻偶「哈米」十次滋生之後，但不

信者，則造謠於安拉，而彼等大多數不了解也。』(五，一〇三)顯而易見此事；阿拉伯之逆徒在伊斯蘭之前原有田產和牲畜的制度，即是他們將安拉的一分施諸貧窮者，將佛之一分施 及主行其事者，他

們嚴密加緊的保護佛像之分，所以其中的一物不能達到於其他的。然安拉的一分就不如了，不然其中常有達到於。古蘭於第二段「阿也台」解明：為安拉所置的牲畜田產是三種：(1)是該諸牲畜和田產，除彼等所欲者而不得享用之。(2)是禁其背的牲畜。(3)於其不提安拉之名牲畜。此等即是(五，一〇三)段中所稱之「白黑類」「沙依伯」「臥睪來」「哈米」。而後在第三段「阿也台」中解明彼等曾經規定了在這些牲畜的腹中所產出者，獨為彼等男性而享其利益——飲其奶；則於彼等之婦女為受禁，而不得享其絲毫也。若牠自死，則他們共同食之。安拉於彼等所造謠而將其相續成爲安拉之謊者，連根除去。

『在安拉以此囑爾輩時，而爾輩是現在者乎？』

安拉所述說的這種情形，是解明阿拉伯人原有一種為有求者所出施舍制度，然而這種制度於爲人所貶，即舉伴於安拉，以及將一部牲畜置禁，一部置爲義。於是古蘭取諦這些的全部，而規定了天課制，按置其原則於「當其結果時，爾等食其果！」(四，一〇三)在其收穫之日，爾等繳納其份！」(四，一〇三)。

回教  
世界

# 印度著名回教詩人依克巴博士之論政

海維諒

(印度通訊)

四、路德革新運動 (The Reformation Movement of Luther) 在歐洲的影響。

中古之世，路德挺身反對這種教堂之施設，他祇反對這種教會之組織，然沒有反對何種政治之組織，因為那個時際基督教與政治無何關係，他之返教，在當時的情形之下是不能容運的急務，在我的觀察之下，路德反對教會組織的時候，他雖沒有感覺歐洲政治也須受他的影響，也不知道在特別的情形之下，歐洲有把溶合世界的基督教道德精神之團體高懸空中之可能，像盧梭及路德這種人的運動之結果，即將一個廣闊的團體砌為小小的斷片！而民族觀念佔據了大同世界，以致國家的長成及政治團體的叢生而地理及血統成了他們的界限！倘人類將宗教認為與將來的世界有關係的一種接合原質，那嗎牠的演進，定然合乎自然之理，可是歐洲不以這種觀念來下宗教的定議，他們祇將牠認為精神生活的

## 埃及回教徒護教運動

工具，以致一般不信精神世界之人，他們將宗教丟於背後，祇求物質上的快樂，但是伊斯蘭不承認人能離開物質及精神：一方面他仰求物質，他方面需用精神，在伊斯蘭的信仰之中，真宰，宇宙，精神，物質，宗教與政治，是依依不能相離的要素，人身不是一個極穢污的動物，以致倘他要求精神之生存，他須絕棄物質世界，而用腳將其踢開！伊斯蘭將物質認為精神的一個形像，他不感覺時候及位分的限制，歐洲的現代思想家這時感覺當初之非，且政治時勢已逼着他們回到古有的基督教會組織的時代去。他們現在高呼着「大同！大同！」就是因為他們完全拼除基督的原有之道德精神的緣故，那時的教會所根據於大同的精神，路德把牠破壞之後，數百年，已過了，歐洲變為政治上的許多團體，因這些團體的存在——常有衝突之可能，故現代的歐洲政治家，及思想家高呼着「歐洲聯盟」！「大同世界！」

(未完)

馬子實

護教委員會

埃及人民，百分之八十，為回教徒，百分之二十為正統派基督教徒，新派基督教徒，於穆罕默德阿力時代始傳入埃及；八十餘年來，設學校；醫院，孤兒院，養濟院，羅致回教徒及基督教徒，而授以新教教義，回教徒之受其蠱惑者，不過二百餘人，基督教徒，則在數萬以上，近年愈變本加厲，以果餌或催眠術誘惑兒童，以婚姻或職業誘惑青年，以金錢或慈善誘惑貧民，有不受其誘惑者，輒遭威脅；有心之士，怒焉憂之，乃有護教運動之發起；七月二十二日假開羅市回教青年會開護教籌備大會，到會者有各大學者，各界要人，公推愛資哈爾前任校長馬拉厄氏為臨時主席，誦古蘭後，主席演說，繼續籌備會提案，最後議決。

- (一) 向國王請願，要求制止基督教牧師種種軌外行動，以安人民而維國教。
- (二) 呈請政府以嚴厲迅速之手段，裁制基督教牧師種種非法行為。
- (三) 通知各國使館，請注意各該國傳教師行動，及其重大影響，萬一此種仇視回教之行為，將來

滋生事變，埃及人民不負責任。

- (四) 警告全國國民，勿再送子弟入教會所設之學校、醫院、孤兒院，并指示此種行為之違背教律。
  - (五) 勸勉全國民勇躍捐款，建設學校、醫院、孤兒院、養濟院，抵制教會。
  - (六) 懇請教育部及慈善經費部，以回教教義為各級學校教育之基礎，并在各級學校中，作關於禮拜之充分設備，以維回教子女之前程。
  - (七) 要求慈善經費部，廣設醫院，孤兒院，養濟院。
  - (八) 決定在各處設立分會，隸屬於開羅護教委員會。
  - (九) 請全國宗教學者，及各寺宣講員，各寺教長，注意對於反基督教各人應盡之義務。
  - (十) 各學者各文豪組織宣傳委員會，編輯書報，宣傳回教教旨。
- 最後選舉籌備委員，當選人如次：前愛資哈爾大學校長馬拉厄，國會議員兼回教青年會會長團阿布德哈密德博士，前外交部司長傅阿德博士，前內閣閣員白顯定，前內閣閣員查爾魯理

，前顧問官撒立哈，大律師阿布敦拉哈曼，國會議員易布拉欣，政治日報主筆海克理，回教青年會副會長南查爾，埃及郵報主筆阿布德哥迭爾，愛資哈爾哲學院主任朗巴尼，哈弗尼公爵，穆罕默德博士，勝利週刊主筆穆希本定，戴拉資長老，穆士林同胞會會長哈三，前國會議員阿布德敦拉哈曼律師穆罕默德。

愛資哈爾大學校賢哲會反基督教臨時大會 愛資哈

爾大學校校長左王協理氏為基督教教師屢以種種奸謀詭計，或強迫威脅，使回教青年男女，信奉其教，與回教前途有莫大關係，乃於七月二十六日召集賢哲團開反基督教臨時大會，經過長時間討論後，議決：(一)要求政府制定嚴格法規，以杜絕基督教牧師之非法行為而維人民信仰(二)發表宣言，勸告全國教胞，與基督教徒絕交，勿使子女入教會學校，勿進教會醫院，以作消極的抵抗；并勉勵教胞，慷慨捐資，建設學校、醫院、孤兒院、養濟院，以作積極的抵抗。上列兩案通過後，各長老當即慷慨輸將，以為全國教胞之模範，愛大校長左王

協理捐二百鎊，埃及回教教典解釋官(穆夫梯)阿布德馬繼德捐百鎊，愛大副校長樊哈木捐五十鎊瓦黎教授捐五十鎊，其餘各教授亦勇躍捐輸焉。

成達師範學校鳴謝

七月份

- 閃郁生五月份捐洋一元
- 恩華齋五月份捐洋六元
- 馬董事長 廿一年十二月份 二十二年一月份 共捐洋二百元
- 無名氏捐洋二元
- 寶珍齋捐洋二元
- 馬少云六月份捐洋五百元
- 永寶齋六七八月份捐洋三十元
- 馬少云七月份捐洋五百元
- 恩華齋七月份捐洋三元
- 寶珍齋七月份捐洋二元
- 閃郁生六七月份捐洋二元



調查

談一談鄉間教門

鐵子房

(河南之二)百秩店

離開象河關東門走過了九崗十八凹，遠遠的望見一座小寨寨的週圍不過是二里多大，東西祇有兩道門在門上書清廉兩個斗大的字，不用問就是到了百秩店了，在寨裏西南隅，有一座巍峨的殿宇，大門上書亘古清真四字，這就是主的朝房穆民的禮拜堂啊！

1. 人口八十餘戶，男女約四百多。
2. 職業，完全業農，比較象河關富庶一點。
3. 風俗，也沒有特殊的；婚喪都是照普通舊例，人情到敦厚，對外方來客，歡喜招待。
4. 教育，民十七年以前創辦縣立第九初級小學，現已停課，男子有百分之識字。
5. 教門，在清末盛極一時遠近咸知，男子唸禮均能守之，雖五時未能全到而聚禮，亦能齊守，女子禮者很少，因未設女子學故也，但男女老幼對齋戒一功遵之非常嚴厲，有故違者人皆恥之，民十六年以後，聘張青林阿衡蒞任，刷新教務整頓風俗，教門又進一步興盛，民十九年以來，經受一次匪災，教民流離失所十室九空教長無法維持，因而解去，民二十年，又一次天災，元氣大傷，

教門突衰，好人退步歹人羣起，變賣公產吞公肥已談到現在的教門，寺無領袖，聽友人支配，拜無人禮，黑暗不堪言，較之往昔大有天壤之別。

6. 教長清末馬世昌阿洪，品學兼優教門篤誠對修建寺院，不遺餘力，現在巍巍的寺院即馬公慘淡經營之結晶品也，民初陳子和阿洪，仰學品端，善於應事對改革陋習非常注意現院立之三碑，即陳公改老初三為尋月入齋之根據也，民十後本方張全明阿洪，忠厚長者，阿林碩士，對講經設學異常努力，現仍開學宛南鄧縣大寺也，民十六聘張青林阿洪少年英俊，善於宣傳對研究教義，刻刻探討現開學項城北寺，總之以上阿洪均品端學粹道德超羣之士，惜均未堅持到底而非亡即遷矣，現在方上無教長黑暗已三年。
7. 寺產，公有地百五十畝，教長經費六十畝，公費八十畝其他十畝，由牛羊屠戶抽收。
8. 補充，往昔本方對阿文素注重，造出阿林不勝枚舉，如馬勝龍倪長榮，馬河瑞，洪富長，張全明，楊九成等除洪富長，倪長榮已故外，現均在外開學，致于能估小方之阿洪，亦不在少數，惜繼起者寥寥。

二二，九，三，稿

# 紀 事

## 北 平 德勝門外大關清真寺歡迎

### 成達埃及教師誌盛

九月初八日，由德外大關清真寺鄉紳劉春圃，及其公子彩章暨馬鳳威張旭初等發起，敦請成達師範教師，賽義德，伊卜拉欣兩博士，由伊卜拉欣君講演，張鴻穎阿衡翻譯，賽義德君領拜，魏鴻達阿衡贊禮，拜畢共攝合影一幀，以為歡迎紀念云。和熙

## 東 山 臨清縣老禮拜寺徵求圖書

臨清通信云：本縣老禮拜寺，自管理委員成立以來，積極整頓，不遺餘力，寺政日見進展。茲悉該委員會為灌輸教胞常識起見，特於寺內添設圖書部，廣置經書，備人閱覽。茲錄其徵求圖書啟事於左，望海內教親，勇躍捐贈為幸！

敬啟者敝會因概教務之廢弛教民之渙散爰於今春組織老禮拜寺管理委員會藉以整頓教務力挽頹風所幸成立以來教務日見進展暮氣漸銷沉今為溝通各地區民消息與增進教胞常識起見特另闢圖書部一處附設敝會除備置各籍各種報章外並廣徵國內各項報紙各物伏望華北江南各回民黨社月刊各團體各教胞對於上項之徵求予以長期之捐賜不勝歡迎之至至賜件請逕寄臨清縣老禮拜寺管理委員會照收即可

## 西 陝

### 回教中亞夜班學校開學典禮盛況

馬師端等熱心善舉 馮瑞生已蒞場講演  
本市回教抗日救國會，頃以小學習巷迭籌設小學，均概以經費困難，以致屢次失敗，此次經該會馬師端，以及本坊劉祥安、海清連、馬本善、等多人共同組織中亞夜班學校，地址假在小學習巷內定名為西開學典禮，參加民衆約二百餘人，首由馬師端主席，紀錄馬德軒如儀開會後，即由主席報告，籌備經過，暨普及教育要旨，並謂現在人民站在地面，我們總得人人有認識字之能力，且值此外侮日迫，我們求學之心，萬不可荒疏，極應努力普及文化，我們得相錦云，馬文軒結起來以禦外侮云云，次由馮瑞生繼講演，言詞均極軒昂聽者莫不動容，講演畢，並推定馬德軒為中文教授，劉祥安為亞文教授，並請教局立案，於九時始盡歡而散云。

## 南 河

### 丁教長蒞鄉上任

鄉南通信云：丁教長諱殿榮甫幹卿禹北山貨廠人，年已四旬，前任武陽縣木藥店，八月一日會派代表盧遜九趙恩光赴許去電迎回，四月抵鄉，沿途歡迎和送者，凡有八方。是日會牌高掛，黨旗空懸，對聯無數標語層層，東北二大街，及重鎮東太山校門者尤多。更有公安局及保衛團之武裝同志參加歡迎，尤為熱鬧。教長至門首官講一段，更各教人士所頌贊，到任以來和悅言語，殷勤勸解，教務日進云。

# 本刊收到海內外教刊一覽表

(九月上旬)

No. 109.

(九月中旬)

Islamic Review. No. 9.

陝西省會公安局化驗批准

## 西京明初製藥社

### 三三九潤肺丹

咳嗽定喘之良劑 風寒初起 暑氣傷肺 濕氣生痰 咳嗽 寒熱往來 渴煩便赤 痰涎稠粘 哮喘 每付兩九洋貳角正

### 中世傳外科篤信氏

一治跌打損傷一治筋骨碎斷一治頭面青腫一治氣燥鼠瘡一治皮肌潰瘡一治內外痔瘡一治癬疥癩瘡一治黃水腫瘡一治大人淋瘡一治小兒禿瘡一治陰癢腫瘡一治蟲咬凍瘡一治玉莖爛瘡一治天泡梅瘡一治花柳結瘡一治下部疔瘡 另有奇方

### 四一九婦月經滯復調袋

主治 經量退後 月經閉止 久不受孕 經行腹痛 經枯逾年 經行氣痛 行經昏迷 鬼胎鬼氣 等症

篤信氏治療室孫明初  
地址大學習巷門牌七十五號

## 月華 (第五卷第二十六期)

編輯者 北平月華報社  
發行者 月華報社發行部  
發行所 北平東四牌樓路西  
成達師範出版部  
電話東局二五九〇

### 訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊		半年		全年	
	內	外	內	外	內	外
國內	三分半	五分	十八冊	十八冊	三十六冊	三十六冊
國外	全年華幣三元					

清真寺、學校、團體 四角  
一、報費先付，空函不寄。  
二、郵票代洋，照九五折。

### 重訂廣告價目表

地位	面積		三期		半年		全年	
	全	半	全	半	全	半	全	半
底皮外面	四分之一	八分	三元	二元	十五元	十元	二十五元	十五元
底皮裏面	全	半	六元	三元	三十二元	二十元	六十元	四十元
文內	中	四分之二	二元	一元	十元	六元	十八元	十二元
明說	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊登先付，全年可分二次來。 三、特別廣告，請來社面議。							

趙振武著的



### 內容 分六卷

出國以前，第一  
長途的海洋和沿站，第二  
在開羅，第三  
拜圖洛穆幹代斯的一瞥，第四  
朝覲去，第五  
歸途，第六

都凡十萬言。插 **銅版圖** 不下三十幅。

卷首有詳細目錄，便於檢查。

**定價** 每部 大洋 八角

### 優待 辦法

- 一、凡是月華報的閱戶，一律八折。
- 二、經月華報閱戶介紹的，一律八折。
- 三、清真寺，學校，團體，蓋有印章者，仍售大洋五角；但以五百部為限，售滿五百部時即照定價實售。
- 四、各學校學生，一律仍按大洋五角收價，但每人只限一部，並須蓋有校章。

北平成達師範出版部啟

◎附啟◎

本市各定戶諸君，請於即日持預約券來取。為荷  
外埠定戶，已分別寄上矣，即請檢收賜覆。